

STÖRUNGEN



IM OFFENEN

Potentiale und
Grenzen der

*On the Scope and Limitations
of*

neue Gesellschaft
für bildende Kunst

transformativen
Kunstvermittlung

*Transformative Art Outreach
Programs*

Beteiligte | Participants

Jasmina Al-Qaisi, Michael Annoff, Elke Bippus,
Anna Bromley, Nuray Demir, Claudia Hummel,
Stine Marie Jacobsen, Paula-Marie Kanefendt,
Silja Korn, Kristina Leko, Nanna Lüth, Kamila Metwaly,
Carmen Mörsch, Branka Pavlović, Catriona Shaw,
Stefanie Wiens, Yvonne Zindel

neunzehnhundert

neunundsechzig

wird in Berlin ein basisdemokratischer
Kunstverein gegründet. Im gleichen Jahr
schreibt der brasilianische Pädagoge
Paolo Freire sein Buch »Pädagogik der
Unterdrückten«, das bis heute die
kritische Bildungsarbeit inspiriert.



Nachdem in der nGbK zehn Jahre das Stipendium für künstlerische Kunstvermittlung vergeben wurde, nimmt das Symposium aktuelle Forderungen und Bestandsaufnahmen kritischer Vermittlungsdebatten in den Blick. Insbesondere feministische Perspektiven stellen fest, dass sich die wissensproduzierenden Praktiken der Kurator_innen selten auf Augenhöhe mit denen der Kunstvermittler_innen treffen. Es wird kritisiert, dass viele künstlerische und kuratorische Formate das Wissen der Vermittlung als Rohstoff behandeln, dessen Quellen und Referenzen ungenannt und somit unsichtbar bleiben. Wie können wir verhindern, dass die Wissensbildung, die in der Vermittlungsarbeit entsteht, marginalisiert wird? Wie lassen sich Zuschreibungen von und in Kunstinstitutionen transformieren?

Schon in den 2000er Jahren wurde in der nGbK ein Nachdenken über Politiken der Kunstvermittlung initiiert. Die Arbeitsgruppen Unmittelbare Vergangenheit und Kunstcoop^{©1} benannten die blinden Flecken, die bis dato im Verein nicht reflektiert wurden. Sie erinnerten an das Selbstverständnis der nGbK als anti-elitistische Produzentin und Mittlerin einer anti-klassistischen Grundlagenforschung. Aufgrund der basisdemokratischen Struktur ist sie ein guter Ort, um sowohl kollektiver als auch aufklärerischer Vermittlungsarbeit eine Plattform zu geben. In der Vereinssatzung ist verankert, dass alle Projekte in Gruppen erarbeitet werden, an deren Spitze kein einzelnes Kurator_innensubjekt steht. Seit jeher kommen Perspektiven aus künstlerischen, kuratorischen, theoretischen und aktivistischen Praktiken zusammen.

2019
ngbK69

Carmen Mörsch und Nanna Lüth, Mitglieder von Kunstcoop©, werden während des Symposiums über Repräsentationen und den Status der Kunstvermittlung referieren und die Notwendigkeit der Gleichberechtigung von Ausstellungs- und Vermittlungspraktiken erläutern. Mit unbequemen Fragen nach Deutungs-, Gender- und Budgethierarchien gab Kunstcoop© wegweisende Impulse für das Stipendium für künstlerische Kunstvermittlung, das die nGbK im Jahr 2008 erstmalig ausschrieb. Das ergebnisoffene Jahresstipendium ist im deutschsprachigen Raum einzigartig. Die Idee ist emanzipatorisch, braucht aber eine kritische Überprüfung. Was ist zu tun, damit sich eine eigenständig forschende Vermittlung – eine Praxis im Offenen – als Erweiterung und Ergänzung der kuratorischen Praxis in der nGbK weiter entfalten kann?

Ten years after the nGbK began granting an annual scholarship for art education and outreach, the symposium takes stock of the current aims and past achievements of critical debate in this field. In particular feminist perspectives have highlighted how the knowledge production practices of curators and of art educationalists are rarely considered to be of equal value. The fact that many artistic and curatorial formats draw on art educationalists' knowledge and expertise as raw material but thereby neglect to name sources and references has also come in for criticism. What can we do to prevent knowledge production in the field of art education and outreach from being marginalised? How can we challenge the attributions laid down by and in art institutions?

The politics of art education and outreach were put up for debate at the nGbK around the turn of the millennium by the working groups Unmittelbare Vergangenheit [Immediate Past] and Kunstcoop©¹. They identified blind spots that the association had not yet given much thought. They recalled that the nGbK had been founded as an anti-elitist producer and propagator of non-traditional foundational research. Thanks to its democratic grass-roots structure, the nGbK is indeed well placed to serve as a platform for collective and progressive education and outreach. It is anchored in the association's statutes that (curatorial) responsibility for every nGbK project lies in the hands of a working group, not with a sole sovereign curator. And this is why artistic, curatorial, theoretical and activist perspectives and practices have been able to fuse here from the very start.

Kunstcoop© members Carmen Mörsch and Nanna Lüth plan to address at the symposium issues of representation, the status of art education, and the necessity of putting exhibition and art education practices on an equal footing. It was with such thorny questions – about gender hierarchies, for example, or interpretative and budget prerogatives – that Kunstcoop© paved the way for the nGbK's non-conditional annual scholarship for art education and outreach. This was first tendered in 2008 and is unique in the German-speaking countries. The idea is emancipatory, but must be critically examined: What can be done to ensure that independent and investigative forms of art education and outreach continue to evolve at the nGbK – in the public eye and in the public interest – as an extension of and complement to curatorial practice?

¹ Kunstcoop© – Künstler_innenkollektiv | *women artists' collective*: Ana Bilankov, Susanne Bosch, Beate Jorek, María Linares, Nanna Lüth, Bill Masuch, Carmen Mörsch, Ulrike Stutz

Eine Vereinsinitiative der nGbK

An nGbK-members' initiative

Kuratiert von | *Curated by* Anna Bromley

Mit Unterstützung von | *With assistance of* Paula-Marie Kanefendt

Wir laden Sie herzlich ein | *You are cordially invited*

**Samstag und Sonntag | *Saturday and Sunday*,
16 – 17 Februar 2019**

Um die Tagungsverpflegung planen zu können, bitten wir um Anmeldung bis | *So we can organise catering for the event, please register by* 10 Feb.
kunstvermittlung@ngbk.de

Es wird Kinderbetreuung angeboten. Bei Bedarf melden Sie sich bitte bis | *If you require child-care during the event, please let us know by* 10 Feb.
kunstvermittlung@ngbk.de

Ein herzlicher Dank für die Unterstützung bei der Vorbereitung gilt allen Beitragenden sowie | *We sincerely thank everyone who contributed to preparing the event as well as* Anja Bodanowitz, Birgit Auf der Lauer, Elke Krasny, Ayşe Güleç, Museum of Impossible Forms (Marianne Niemelä, Ali Akbar Mehta, Christopher Wessels) und | *and* Nora Sternfeld.

Finanziert mit Mitteln der
Financed by the



neue Gesellschaft
für bildende Kunst

Oranienstraße 25
10999 Berlin

www.ngbk.de

Veranstaltungsraum, 1. OG | *Event space, 1st floor*
Veranstaltungssprache ist Deutsch | *All the events are in German*

Samstag | *Saturday*, 16 Februar 2019

12:30 Empfang und Begrüßung
Reception and Opening Address

13:00 Führung durch die Ausstellung | *Guided tour of the exhibition* »40 Jahre Kunst im Kontext«, mit | *with Claudia Hummel* (Kuratorin | *Curator*)

14:00 Vortrag mit anschließender Diskussion
Lecture, plus Q&A

Nanna Lüth: Widerständige Wege zu verschwinden? Feminisierte Dienstleistung und prekäre Arbeit in (Darstellungen) der Kunstvermittlung | *Taking a Stand on Vanishing Acts? Feminised Services and Precarity in (Representations of) Art Education and Outreach*

15:30 Vortrag mit anschließender Diskussion
Lecture, plus Q&A

Carmen Mörsch: Vielleicht doch lieber ›Bildung‹? Auf jeden Fall ›diskriminierungskritisch‹ | *›Education‹ – Perhaps Preferable After All? But Above All: ›Anti-Discriminatory and Emancipatory‹*

17:00 Vermittlerinnengespräch
Art Educators' Talk

Anna Bromley, Paula-Marie Kanefendt, Silja Korn, Kristina Leko, Branka Pavlović, Catriona Shaw, Stefanie Wiens, Yvonne Zindel

Aperitif an der Bar
Drinks at the bar

Sonntag | *Sunday*, 17 Februar 2019

12:30 Zusammenfassung des ersten Tages
A Brief Review of Day 1

13:00 Gespräch mit anschließender Diskussion
Talk, plus Q&A

Michael Annoff, Nuria Demir: Kein schöner Archiv. Im-materielles Erbe als künstlerische Forschung | *Immaterial Heritage in Archival and Art Research*

14:00 Gesprächsrunde und Präsentation
Talk and Presentation

Kamila Metwaly, Jasmina Al-Qaisi: Über die Hör-Sessions »Untraining the Ear«

15:00 Vorstellung von | *Screening of* »Direct Approach« und Filmausschnitte | *and Film Clips*

Stine Marie Jacobsen: Erzähl mir von der gewalttätigsten Filmszene, die du je gesehen hast | *Tell Me About the Most Violent Film Scenes You've Ever Seen*

16:00 Vortrag mit anschließender Diskussion
Lecture, plus Q&A

Elke Bippus: Wissen(schaft)skritik – dehierarchisierende, partizipative und visuelle Vermittlungen. | *A Critique of (Scientific) Knowledge – Anti-hierarchical, Participative, and Visual Education*

Ausklang mit Kaffee und Kuchen
Closing Session with refreshments

Die Beteiligten | *The Participants*

Jasmina Al-Qaisi, Visuelle Anthropologin, Kulturjournalistin, Radiomacherin • Aktuell: Klangprojekt »Untraining the Ear« bei SAVVY Contemporary | *Visual anthropologist, journalist, radio producer* • *Current sound project: »Untraining the Ear« listening sessions at SAVVY Contemporary*

Michael Annoff, Kulturanthropologe, Kulturarbeiter • Schwerpunkte: Fragen politischer Anthropologie und Ethnographie als angewandte Kulturwissenschaft im Austausch mit Kunst und aktivistischen Bewegungen • Aktuell: Diversitätsentwicklung und Soziale Gerechtigkeit in öffentlichen Kulturinstitutionen | *Cultural anthropologist, cultural worker* • *Focus: issues in the applied cultural sciences of political anthropology and ethnography in interaction with the arts and contemporary political activism* • *Current project: Diversity development and social justice in public institutions*

Elke Bippus, Professorin für Kunsttheorie und Kunstgeschichte • Schwerpunkte: Kunst der Moderne und Gegenwart, Bild- und Repräsentationstheorien und künstlerische Produktions- und Verfahrensweisen • Aktuell: Fragen der Wissensproduktion und Kunst als de-hierarchisierende und feministische Praxis | *Professor of Theory and History of Art* • *Focus: Modern and contemporary art, theory of images and representation, artistic production techniques and procedures* • *Current project: Examining knowledge production and art as feminist and anti-hierarchical practices*

Anna Bromley, nGbK-Stipendiatin 2018, entwickelt Ausstellungen, Installationen, Performances, Texte, Radiogespräche und –stücke • Interesse: Brüche und Aussetzer in repräsentativen Rede- und Sprechweisen | *nGbK Scholarship recipient 2018; develops exhibitions, installations, performances, texts, radio interviews and radio plays* • *Interests: Slips of the tongue and other breaks or gaps in official speeches and vernaculars*

Nuray Demir, Künstlerin/Kuratorin im Bereich visuelle, darstellende/performative Kunst, arbeitet kollaborativ in temporären Ensembles • Interesse: Debatten der feministischen und postkolonialen Theorie und ein kritischer Blick auf soziale Ausschlüsse und hierarchische Verhältnisse | *Artist/curator in the visual, dramatic and performative arts; collaborates with/in temporary ensembles* • *Interests: Debates on feminist and post-colonial theory; critical analyses of social exclusion and hierarchical relations*

Claudia Hummel, Kunstvermittlerin, Lehrkraft am Institut für Kunst im Kontext, UdK Berlin, Kuratorin der aktuellen Ausstellung »40 Jahre Kunst im Kontext« in der nGbK, Teil der Jury für das nGbK-Kunstvermittlungsstipendium (2016) • Aktueller Arbeitsschwerpunkt: Geschichte der künstlerisch-educativen Praxis in der Bundesrepublik Deutschland seit den 1970er Jahren | *Art educationalist, teacher at the Institute for Art in Context, UdK Berlin, curator of the current nGbK exhibition »40 Years of Art in Context«, juror for award of the nGbK Art Education and Outreach Scholarship 2016* • *Current focus: The history of art education and outreach practice in the BRD since the 1970s*

Stine Marie Jacobsen, Konzeptkünstlerin, arbeitet in langfristigen Beteiligungs- und Bildungsprojekten zu Gewalt

und Recht • Schwerpunkte: Anwendung kritischen Denkens und neue Sichtweisen auf Ethik, Identität, Kontrolle, Angst und Vertrauen, Aktuell: »Direct Approach« - Anti-Gewaltprojekt | *Conceptual artist engaged in long-term participatory and educational projects on violence and the law • Focus: Critical analyses and new perspectives on ethics, identity, control, fear and trust. Currently working on »Direct Approach«, a violence prevention project*

Paula-Marie Kanefendt, Künstlerin, Vermittlerin, nGbK-Stipendiatin 2019, arbeitet wissenschaftlich-forschend im Bereich der Kunstvermittlung • Aktuell: experimentelle Erschließung von Erinnerungen und Dokumenten im nGbK-Archiv mit performativen Strategien | *Artist, art educationalist, nGbK Scholarship recipient 2019; pursues scientific research in the art education field • Current project: performative strategies for experimental exploration of mementos and other material in the nGbK archive*

Silja Korn, malt, fotografiert und schreibt Kurzgeschichten, Teammitglied von <Platz da!> – Format für barrierefreie Kulturvermittlung und Prozessbegleitung für Inklusion | *Painter, photographer, and short story author; team member with <Platz da!> – consultancy for barrier-free art education, outreach, and other inclusionary practices*

Kristina Leko, Künstlerin in den Bereichen Video-Installation, Dokumentarfilm, Fotografie, Text, Objekt und Zeichnungen • Schwerpunkt: soziale Interaktion und Beteiligung, partizipatorische Kunstprojekte vorwiegend mit benachteiligten sozialen Gruppen | *Artist; works in / on video installation, documentary film, photography, text, objects and illustration • Focus: Social interaction and participation; participatory art projects, primarily with disadvantaged sections of society*

Nanna Lüth, arbeitet in der Kunst/Vermittlung und Medienbildung, Mitglied von Kunstcoop©, Teil der Jury für das nGbK-Kunstvermittlungsstipendium (2017), Juniorprofessor_in für Kunstdidaktik und Geschlechterforschung an der UdK Berlin • Schwerpunkte: dekonstruktive und inklusive pädagogische Praxis, visuelle Studien und Repräsentationskritik, queer-feministische und antidiskriminierende Kunstpädagogik | *Works in art education and outreach and media production; Kunstcoop© member; juror for award of the nGbK Art Education and Outreach Scholarship 2017; junior professor of Art Education and Gender Research at the UdK Berlin • Focus: Deconstructive and inclusionary pedagogic practice; visual studies and critique of representation; queer-feminist and anti-discriminatory art education*

Kamila Metwaly, Musikjournalistin, Musikerin und Kuratorin • Aktuell: Kuratiert das Klangprojekt »Untraining the Ear« listening sessions bei SAVVY Contemporary | *Music journalist, musician and curator • Current sound project: Curator of »Untraining the Ear« listening sessions at SAVVY Contemporary*

Carmen Mörsch, Künstlerin, Kulturwissenschaftlerin und Kunstvermittlerin, Mitglied von Kunstcoop©, Teil der Jury für das nGbK-Kunstvermittlungsstipendium (2017), Professorin für Kunstdidaktik an der Kunsthochschule Mainz • Forschungsinteresse: Geschichte und Gegenwart von Kunstvermittlung als hegemonie- und diskriminierungskritische Praxis | *Artist, cultural theorist and art educa-*

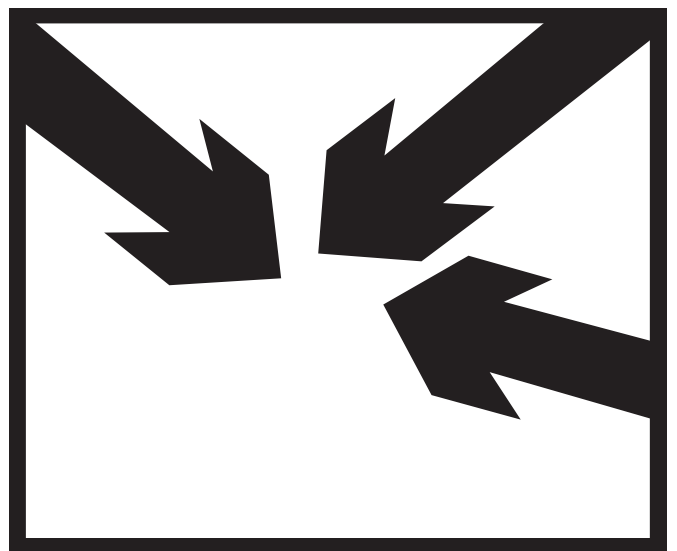
tionalist; Kunstcoop© member; juror for award of the nGbK Art Education and Outreach Scholarship 2017; professor of Art Education at the University of the Arts, Mainz • Research focus: Past and present art education as a practice-oriented critique of cultural hegemony and social discrimination

Branka Pavlović, Künstlerin, Filmeditorin (Cutterin) und Videokünstlerin, nGbK-Stipendiatin 2013-2015, Programmdirektorin des »Free Zone Belgrade Human Rights Film Festival« • Schwerpunkte: interkulturelle Arbeit und Kunst im öffentlichen Raum, Dokumentar- und Spielfilme sowie Theaterproduktionen | *Artist, film editor and video artist; nGbK Scholarship recipient 2013–2015; programme director at the »Free Zone Belgrade Human Rights Film Festival« • Focus: Intercultural work and art in public space; documentary and feature films; theatre productions*

Catriona Shaw, Künstlerin in den Formaten Zeichnung, Performance, Musik und Hörspiel, nGbK-Stipendiatin 2010-2012 • Schwerpunkte: performative Installationen im kulturellen Bildungsbereich, Verbindung künstlerischer Erkundungen zu Popkultur und Alltag | *Artist; works in / on illustration, performance, music, radio plays; nGbK Scholarship recipient 2010–2012 • Focus: Performative installations in arts education/ the cultural sector; forging links between artistic exploration, pop culture and everyday life*

Stefanie Wiens, Initiatorin und Leiterin von <Platz da!> – Format für barrierefreie Kulturvermittlung und Prozessbegleitung für Inklusion, nGbK-Stipendiatin 2017, arbeitet in einem wachsenden, inklusiven Team und berät Kulturinstitutionen | *Founding director of <Platz da!> consultancy for barrier-free art education, outreach, and other inclusionary practices; nGbK Scholarship recipient 2017; works in a steadily growing team, advising cultural institutions on inclusionary practices*

Yvonne Zindel, Autorin und Kuratorin, entwickelte das Onlinespiel »Infinitechat.net«, nGbK-Stipendiatin 2015/2016, forscht zu Techniken des Digitalen und arbeitet an Bildungskonzepten | *Author and curator; developed the online portal »Infinitechat.net«; nGbK Scholarship recipient 2015/2016; researches digital technologies and develops educational concepts*



Visual: Gernot Bubenik